

Sviluppo di un tesoro come uno strumento di accesso per il Jewish Networking Infrastructure Project

di

Rochelle Kedar

Agenzia ebraica per Israele e Dipartimento di scienza dell'informazione, Università Bar-Ilan

I. Precedenti: Il Jewish Networking Infrastructure Project (www.jewishnet.org/sefer/)

Il Jewish Networking Infrastructure Project (JNIP) nasce da un'iniziativa dell'Agenzia ebraica per Israele, con l'obiettivo di organizzare delle infrastrutture di base, le quali consentiranno di incrementare e sviluppare una rete ebraica. Gli obiettivi generali sono: (1) lo sviluppo di un nodo ebraico del mercato dell'informazione, servizi e prodotti rivolti alla economia di massa tali da fornire formazione professionale, crescita sociale, e gruppi di équipe decisionali (2) lo sviluppo del livello di interazione fra le diverse componenti del popolo ebraico; riuscire a raggiungere e a dare sostegno all'identità ebraica, sviluppandone ad un tempo l'unità e preservandone la diversità. A tal fine i responsabili del progetto si sono assunti l'onere di organizzare una larga aggregazione di organizzazioni capogruppo e fondazioni ebraiche, al fine di ottenere il loro appoggio a questo progetto.

Si è stimato che ci siano approssimativamente 5.000 siti Web di interesse ebraico, come pure diverse centinaia di mailing-list, numerosi forums e chat e parecchi portali. Questi siti si estendono attraverso una vasta gamma di argomenti: notizie, risorse informative, istruzione, formazione a distanza, attività religiose, attività comunitarie, attivismo politico, attività commerciali, svago e viaggi, giochi e altro ancora. Come se non bastasse, esistono molte importanti basi-dati ebraiche, che sono fuori dall'ambito del Web.

Gli obiettivi di JNIP saranno facilitati dall'integrazione tra i siti ebraici esistenti sul Web e le condizioni create per un accesso diretto ad una varietà di basi-dati multimediali (suono, immagini, video), di directories, di indici, di cataloghi e di archivi. Ciò si sta effettuando attraverso:

1. un'indagine completa dei siti ebraici sul Web;
2. l'istituzione di un registro per le risorse ebraiche in rete;
3. lo sviluppo di un dizionario ebraico con termini controllati sulla rete;
4. la diffusione dell'uso di un gruppo scelto di Metadati per la descrizione delle risorse esistenti;
5. il supporto all'operazione da parte di comunità della conoscenza, le quali valutino ed annotino le risorse con particolare riguardo alla loro qualità e all'impulso che tali risorse arrecano ai canali a contenuto ebraico sui Portali di interesse generale;
6. l'istituzione di meccanismi partecipativi tramite i quali i soggetti interessati possano prendere parte a gruppi di lavoro e pilotare lo sviluppo dell'iniziativa.

II. Attività in corso

1. Completamento dell'indagine che comprende i siti ebraici sul Web: La squadra di JNIP sta attualmente compilando una lista degli indirizzi della maggior parte dei siti ebraici disponibili sul Web, in modo da incoraggiarli a sottoscrivere il Registro delle risorse ebraiche in rete. Valutiamo che siano accessibili circa 5.000 di tali siti.

2. Sviluppo della registrazione. Servirà per: (a) raggruppare e ottimizzare le istituzioni, le società e gli individui che si servono della rete ebraica. (b) istituire una base-dati con una descrizione delle risorse disponibili in rete. (c) fornire ai siti proprietari sul Web dei Metadati selezionati che essi possano scegliere per includerli nella descrizione delle loro categorie. (d) diffondere una forma standardizzata di descrizione delle risorse ebraiche

nella rete Internet (Dublin Core). (e) stabilire una base-dati che permetta la partecipazione di gruppi selezionati di individui che pilotino il progetto attraverso gruppi di lavoro.

3. **Comunità della conoscenza.** Il programma di lavoro prevede il funzionamento di comunità di esperti della conoscenza che classifichino e che valutino i documenti disponibili. Le risorse meglio classificate saranno indirizzate verso i canali a contenuto ebraico e i portali di interesse generale. Il pacchetto di SharePoint della Microsoft sarà collaudato a questo fine. A questo proposito si tengono contatti continui anche con la SUN per provare il pacchetto iPlanet.

4. **Vocabolario controllato per la rete ebraica.** Verso la metà di agosto una versione iniziale è stata presentata al congresso internazionale per gli studi ebraici. E già si stanno ottenendo delle opinioni dagli amministratori di molti siti Web ebraici. La struttura del dizionario è stata bene accolta. Il JNIP ha acquisito dall'INDIRE (Istituto che ha sede a Firenze) i diritti per l'uso un pacchetto di programmi per la gestione di vocabolari controllati multilingue.

5. **OntoWeb** è un consorzio di società di IT, Telecoms ed università per lo sviluppo di strutture essenziali. Il JNIP si è unito a OntoWeb, con lo scopo di ottenere tecnologia, favorendo gli accordi tra archivi e basi di dati ebraici, in modo che l'utente possa effettuare ricerche direttamente su i differenti sistemi secondo le proprie capacità di reperimento dell'informazione. Vedere: <http://www.ontoweb.org>

6. **Canali ebraici.** Il JNIP sta attualmente considerando l'istituzione immediata di canali a contenuto ebraico. A questo fine: (a) il JNIP ha ricevuto una proposta dalla MSN per istituire un portale di canali a contenuto ebraico. (b) si stanno portando avanti delle trattative con Google per l'istituzione d'un servizio di Google in ebraico. (c) I contatti sono stati istituiti con l'Open Directory Project, con la speranza di diventarne uno dei suoi "Fornitori professionali di contenuto".

7. **Seminario per la valutazione e l'organizzazione del Congresso mondiale della rete ebraica.** Il comitato di coordinamento del JNIP ha deciso di riunire in un seminario che si terrà a dicembre, 2001, i proprietari e gli investitori di alcuni dei principali siti ebraici in modo da accertare le loro valutazioni sulle proposte del progetto e sul piano di lavoro. L'iniziativa di P2P ed il reparto di formazione hanno espresso il loro interesse a collaborare alla relativa organizzazione. Nella stessa occasione si terrà una seduta del comitato preparatorio per il Congresso mondiale della rete ebraica.

III. Il thesaurus del JNIP

Per facilitare il recupero efficiente dei materiali, il Jewish Networking Infrastructure Project ha intrapreso lo sviluppo di un thesaurus di indicizzazione dei termini. Il thesaurus servirà sia a colui che dovrà indicizzare, sia al ricercatore, e sarà disponibile sul sito JNIP. Le caratteristiche principali di questo thesaurus saranno:

- Orientamento: interesse ebraico (ebrei, giudaismo, vita e società ebraica, Israele)
- Scopo: tutti gli argomenti che hanno qualche relazione con gli ebrei, il giudaismo, etc.
- Dimensioni: approssimativamente 1200 descrittori (non si dovrebbero superare i 1500 descrittori)
- Struttura: gerarchica, con termini controllati
- Lingua: multilingue (inglese-ebraico, con l'aggiunta graduale di francese, spagnolo e russo) Accesso: tramite il gateway del Jewish Networking Infrastructure Project.

Sia il thesaurus, che lo stesso portale sono destinati ad un pubblico di età compresa tra i 6 e i 120 anni, dagli alunni delle scuole di primo grado ai ricercatori, dalle donne di casa ai professionisti, che possono cercare materiale specifico relativamente agli ebrei, al giudaismo etc. in un ampio contesto. Ad esempio, specifici soggetti indicizzati potranno includere la formazione a distanza ebraica, la cucina ebraica, l'organizzazione comunitaria

ebraica, le istituzioni ed i servizi, ebrei nella scienza e nella tecnologia, ebrei nell'arte e l'arte ebraica,...in ultima analisi qualsiasi tema che sia correlato agli ebrei e/o al giudaismo. I descrittori, in forma di sostantivo, saranno molto chiari e ben definiti, con l'aggiunta di note esplicative ove necessario. L'indicizzatore ed il ricercatore raggiungeranno la specificità attraverso il coordinamento di uno o più descrittori. Per esempio, se uno fosse interessato ai contratti di matrimonio tedeschi-ebraici (*Ketubot*) del diciannovesimo secolo, dovrebbe aggiungere ai termini di ricerca suddetti AND *Ketubot*. Nella sezione inglese del thesaurus, sarà usata la terminologia inglese (per esempio, *Bible* piuttosto che *Tanach*), eccetto in quei casi in cui il termine ebraico è giudicato come universalmente conosciuto (per esempio, Tefillin piuttosto che Phylacteries). In tutti i casi, saranno costruiti dei *cross-reference* appropriati. I nomi propri geografici saranno inclusi in una lista separata. I nomi propri personali saranno aggiunti al thesaurus se necessari.

Se paragoniamo alle circostanze di altri thesauri multilingue, per esempio il thesaurus dell'Unesco, le lingue ufficiali delle Nazioni Unite necessitano del relativo carattere multilingue. Nel caso del thesaurus JNIP, il carattere della diaspora ebraica ha reso necessaria la relativa funzione multilingue. Le più grandi collettività ebraiche sono situate nei paesi anglofoni (Stati Uniti, Regno Unito, Canada, Australia, etc.), in Israele, in Sudamerica ed Europa. Quindi è stato deciso che inizialmente il thesaurus sarebbe stato inglese-ebraico, con il futuro ampliamento dello Spagnolo, del Francese e del Russo. Questo permetterà la ricerca attraverso appropriate correlazioni di termini: una ricerca creata usando termini ebraici del thesaurus, rintraccerà i documenti in quella lingua, e anche i documenti indicizzati con i termini equivalenti nelle altre lingue.

- I descrittori per il thesaurus saranno scelti ricorrendo ad una combinazione di metodi:
- Il metodo bottom-up - Esaminando siti Web e gruppi di documenti rappresentativi (titoli, abstracts, o full texts), ed estraendone i concetti e i termini importanti
- Il metodo top-down - consultazione con esperti tematici, uso di dizionari, glossari e thesauri esistenti.

Dopo aver fissato preliminarmente un singolo gruppo di termini sarà presa una decisione sui termini preferiti e saranno costruiti i cross-references dalle varianti e dai sinonimi. In seguito, le relazioni gerarchiche ed associative fra i termini preferiti (descrittori) saranno definite. Infine sarà prodotta una bozza del thesaurus (beta-thesaurus), che sarà poi esaminata e modificata. Il thesaurus sarà continuamente aggiornato per far sì che anche in futuro sia rilevante ed efficace. Allo stato attuale, il JNIP ha elaborato una lista preliminare di aree tematiche e di termini da includere nel thesaurus. Questa lista è stata distribuita tra le parti interessate per i commenti. Le aree principali (al culmine delle gerarchie) hanno incluso:

Fonti dell'informazione di (tipi di materiali di riferimento)

Mezzi di comunicazione

Information Technology

Organizzazioni ed istituzioni

Giudaismo

- Fonti ebraiche
- Festività
- Tradizioni ebraiche
- Riti, pratiche abitudini
- Identità ebraica
- Istituzioni religiose
- Folklore
- Relazioni interdisciplinari

Istruzione

- Istituzioni educative
- Pedagogia
- Formazione continua

Società

- Gruppi sociali
- Comunità
- Casa e famiglia
- Politica e attivismo politico
- Pubblica Amministrazione e servizi
- Relazioni internazionali

Economia

- Affari
- Commercio

Lingua e letteratura

Ricreazione e divertimenti

Scienza e tecnologia

Geografia (suddivisa per paesi)

Storia (suddivisa per periodi e secoli)

Sionismo

Lo stato d'Israele

Questa lista preliminare di aree tematiche è stata compilata dopo avere esaminato i siti Web più rappresentativi. Stiamo prevedendo la necessità di indicizzare materiali provenienti da tutte le aree tematiche che possono essere di interesse ebraico. Ci siamo imbattuti in alcuni termini specifici:

Premi Nobel ebraici (www.yahoodi.com/famous/nobel1.html)

Insorgenza del cancro negli ebrei Ashkenazi negli Stati Uniti
(www.jewishsf.com/bk970829/uscolon.htm)

Dialogo tra confessioni religiose (www.jcrelations.net)

Armi da fuoco ebraiche di proprietà privata (www.jpfo.org)

Identità ebraica nel teatro contemporaneo (www.jewishculture.org/theater/9904-xroad.htm)

Risorse pedagogiche ebraiche (www.jajz-ed.org.il)

Cyber-synagoga (www.primenet.com/~rabbilly)

Cyber-rabbi (www.pjtc.net/rabbis.html)

La nostra intenzione è che il thesaurus copra le aree tematiche che sono rappresentative di tutti i termini ebraico/giudaici, passati, presenti e futuri, come tutti quelli che sono presenti nel Cyberspazio. Mentre la successione di termini per il thesaurus non sembra presentare alcun problema imprevisto, la costituzione delle relazioni gerarchiche può dar luogo ad un dibattito filosofico. Per esempio il termine *Sionismo*, dovrebbe essere posto al culmine d'una gerarchia o dovrebbe essere considerato un termine strettamente storico? Un altro problema che possiamo incontrare è relativo alle dimensioni del thesaurus. Siamo interessati a produrre un thesaurus che sia abbastanza piccolo da essere "maneggevole" e ancora che realizzi un livello ragionevole di specificità dei termini. Questi sono le sfide che ci attendono. La lista iniziale ha generato molto interesse - noi speriamo che il prodotto finale sarà all'altezza delle sue potenzialità.

Traduzione di Cinzia Fortuzzi

"Traduzione provvisoria; la traduzione uscirà in veste definitiva negli atti cartacei che saranno pubblicati dalla Editrice Bibliografica di Milano"